

Théâtre Royal de la Monnaie (Bruxelles)

*Cloué Bruyas*



# UNE AVENTURE D'ARLEQUIN

Opéra-Comique  
en Un Acte

*Paroles de Louis JUDICIS*

MUSIQUE

1832

# P. L. HILLEMACHER

Pr Act: 10<sup>f</sup> 18<sup>f</sup>

ALPHONSE LEDUC



# UNE AVENTURE D'ARLEQUIN

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

PAROLES DE LOUIS JUDICIS

Musique de

P. L. HILLEMACHER

Représenté pour la 1<sup>re</sup> fois, à Bruxelles, sur le Théâtre de la Monnaie

Direction de MM<sup>s</sup> J DUPONT et A LAPISSIDA

Personnages:		Distribution:
ARLEQUIN	<i>Baryton* (ou Basse chantante)</i>	MM <sup>s</sup> ISVARDOV,
SCARAMOUCHE	<i>Basse chantante** (ou Baryton)</i>	— ROUYER,
LÉANDRE	<i>Ténor</i>	— BOON,
LE COMMISSAIRE	<i>Ténor</i>	— NERVAL,
1 <sup>er</sup> BOURGEOIS	<i>Ténor</i>	— * *
2 <sup>d</sup> BOURGEOIS	<i>Basse</i>	— * *
COLOMBINE	<i>Soprano-Dugazon</i>	M <sup>lle</sup> ANGELE LEGAULT,
ISABELLE	<i>Soprano</i>	M <sup>me</sup> GANDUBERT,
M <sup>me</sup> SCARAMOUCHE	<i>Mezzo-Soprano</i>	— WALTER,

BOURGEOIS, SERGENTS, GARÇONS DE CABARET, etc. etc.

La scène se passe en Italie au XVIII<sup>e</sup> siècle.

S'adresser à l'Éditeur pour ce qui concerne les Représentations.

\* \*\* Au théâtre de la Monnaie, le rôle d'Arlequin (*Baryton*) a été transposé pour Basse chantante et le rôle de Scaramouche (*Basse chantante*) a été transposé pour Baryton.

L'Éditeur tient à la disposition de MM<sup>s</sup> les Directeurs ces deux versions opposées.





## P. L. HILLEMACHER.—UNE AVENTURE D'ARLEQUIN

## CHOEUR ET SCÈNE

*Le théâtre représente une place publique. A droite, le logis d'Isabelle avec balcon praticable.*

*A gauche, un cabaret, tables, boiveurs de verdure.*

*Dans le fond, un puits*

*Bourgeois et Bourgeoises sont attablés ça et là et boivent.*

N<sup>o</sup> 1

Allegro non troppo vivace.

SCARAMOUCHE

Le COMMISSAIRE

1<sup>er</sup> BOURGEOIS

2<sup>d</sup> BOURGEOIS

CHOEUR  
Bourgeois et Bourgeoises

Sopranos

Ténors

Basses

Allegro non troppo vivace. (Orz = ♩)

PIANO

*Détaché* **f**

(RIDEAU)

1<sup>re</sup> Sopranos  
 2<sup>d</sup> Sopranos  
 Ténors.  
 Basses.

Plus de soucis! Plus de  
 Plus de sou\_cis! Plus de  
 Plus de sou\_cis! Plus de  
 Plus de soucis! \_\_\_\_\_

*tr*  
*sf*  
*Sec.*  
*ff*

1<sup>re</sup>  
 2<sup>d</sup>  
 T.  
 B.

pei\_ne! Plus de soucis! Plus de pei\_ne!  
 pei\_ne! Plus de sou\_cis! Plus de pei\_ne!  
 pei\_ne! Plus de soucis! Plus de pei\_ne! Des en\_nuis de  
 Plus de pei\_ne! Plus de sou\_cis! Plus de pei\_ne!

*mf*

1<sup>re</sup> S. *f* Vi - ve le jour!

2<sup>de</sup> S. *f* Vi - ve le jour!

1<sup>er</sup> Ténors. *Cresc.* la se - mai - ne E - loi - gnons le sou - ve - nir!

2<sup>es</sup> Ténors. *Cresc.* la se - mai - ne E - loi - gnons le sou - ve - nir!

1<sup>er</sup> Basses. *mf* *Cresc.* Plus de sou - cis! Plus de pri - ne Plus de pri - ne!

2<sup>es</sup> Basses. *f* Vi - ve le jour!

*Cresc.* *f*

1<sup>re</sup> S. *f* Vi - ve le jour qui ra - me - ne la fo - li - e, qui ra - me -

2<sup>de</sup> S. *f* Vi - ve le jour qui ra - me - ne la fo - li - e, qui ra - me -

1<sup>er</sup> T. *f* Vi - ve le jour qui ra - me - ne la fo - li - e, qui ra - me -

2<sup>es</sup> T. *f* Vi - ve le jour qui ra - me - ne la fo - li - e, qui ra - me -

1<sup>er</sup> R. *f* Vi - ve le jour qui ra - me - ne la fo - li - e, qui ra - me -

2<sup>es</sup> R. *f* Vi - ve le jour qui ra - me - ne la fo - li - e, qui ra - me -

*f* *mf* *Cresc.* *f* *f*

1<sup>re</sup> S. *mf*  
ne la fo - li - - - e, et le plai -

2<sup>d</sup> S. *mf*  
ne la fo - li - - - e, le plai -

1<sup>er</sup> T. *mf*  
ne la fo - li - - - e, et le plai -

2<sup>d</sup> T. *mf*  
ne la fo - li - - - e, le plai -

1<sup>er</sup> B. *mf*  
ne la fo - li - - - e, le plai -

2<sup>d</sup> B. *mf*  
ne la fo - li - - - e, le plai -

*ff* *mf*

*8va*  
*tr*

1<sup>re</sup> S. - sir.

2<sup>d</sup> S. - sir.

1<sup>er</sup> T. - sir.

2<sup>d</sup> T. - sir.

1<sup>er</sup> B. - sir.

2<sup>d</sup> B. - sir.

*f* *p.* (Sur le théâtre.)  
Louré

1<sup>r</sup> BOURGEOIS.

En\_ten\_dez - vous la ri - tour - nel\_le Du haut -

1<sup>r</sup> B. - bois et du viLo - lon? C'est l'or\_chestre qui nous ap - pel - le; En a\_vant

1<sup>r</sup> B. gigue et rigo\_dou!

1<sup>r</sup> Sopranos.  
2<sup>d</sup> Sopranos.  
Ténors.  
Basses.

Du pla\_sir c'est le si\_gnal A - mis! la dan\_se com\_

Du pla\_sir c'est le si\_gnal A - mis! la dan\_se com\_

Du pla\_sir c'est le si\_gnal A - mis! la dan\_se com\_

Du pla\_sir c'est le si\_gnal A - mis! la dan\_se com\_

(Orchestre)

*ff*



1<sup>re</sup> - men - ce Vi - ve la dan - - - -  
 2<sup>de</sup> - men - ce Vi - ve la dan - - - -  
 1<sup>re</sup> - men - ce Vi - ve la dan - - - -  
 1<sup>re</sup> Basses - men - ce Vi - ve la dan - - - -  
 2<sup>de</sup> Basses - men - ce Vi - ve le bal! Vi - ve le

- se! Vi - ve le bal! *Poco allarg.* *Pressez.* Vi - ve le bal!  
 - se! Vi - ve le bal! Vi - ve le bal!  
 - se! Vi - ve le bal! Vi - ve le bal!  
 - se! Vi - ve le bal! Vi - ve le bal!  
 bal! Vi - ve le bal! Vi - ve le bal!

*Poco allarg.* *Pressez.*  
*Suarez.* *ff*

tr. 8<sup>va</sup>  
Dim. molto

1<sup>er</sup> BOURGEOIS.

Al - lous! com - piè - re Scar - ra - mou - che,

*p*

1<sup>er</sup> B. Au pas - se - pied fais - moi rai - son!

SCARAMOUCHE.  
(Parle)

Non!

1<sup>er</sup> B. Qu'il - - te cet - te

*p*

mi - ne fa - rou - che, Et prends le bras de Jeanne - ton.

SCARAMOUCHE. *(Parlé.)*  
Non!

LE BOURGEOIS.  
Crains - tu, par ha - sard, Que ta fem - me Vien - ne te

SCARAMOUCHE. *(Parlé.)* *(Rire général.)*  
Oui!

re - lan - cer i - ci?

*Dimin.*

1.  
11.

Le pan - vre gar - çon, sur mon à - me! A le

1.  
11.

vin lu - gu - - bre au - jour - d'hui.

*Dim.*

## SCARAMOUCHE.

*(Parle.)**A tempo.*

Oui!

Oui Non! Non! Oui! Que le

*A tempo.*

*Suivez.*

*Allegro vivo.**Récit.*

1.  
11.

dia - ble fem - por - - - te, sot a - ni mal! A -

*Allegro vivo.*

*ff*

**Allegro.**

I  
B  
- mis, laissons ce facheux à la por - te; Au bal!

**Allegro.**

**A tempo!**

I  
B  
Au bal!

1<sup>re</sup> Sopranos.  
2<sup>e</sup> Sopranos.  
Ténors.  
Basses.

Du plaisir, c'est le si-gnal, A - mis! la dan-se commen-ce.

Du plaisir, c'est le si-gnal, A - mis! la dan-se commen-ce.

Du plaisir, c'est le si-gnal, A - mis! la dan-se commen-ce.

Du plaisir, c'est le si-gnal, A - mis! la dan-se commen-ce.

**A tempo!**

*f* *sf* *f*

1<sup>re</sup> S.  
2<sup>e</sup> S.  
I  
1<sup>re</sup> Basses.  
2<sup>e</sup> Basses.

Vi - ve la dan - se! Vi - ve le

Vi - ve la dan - se! Vi - ve le

Vi - ve la dan - se! Vi - ve le

Vi - ve le bal! Vi - ve le bal! Vi - ve le

*sf* *f*

*Poco allarg*

bal! Vi - ve le bal!

bal! Vi - ve le bal!

bal! Vi - ve le bal!

bal! Vi - ve le bal!

bal! Vi - ve le bal!

*Suarez.* *Tutta forza.*

LE COMMISSAIRE.

*(Entrant.)* *A volontà.*

De par la loi, que person - ne ne

*Allegro.*

sur le!

Sopranos. Le commissai re!

Tenors. Le commissai re!

Basses. Le commissai re!

Le commissai re!

*Allegro. (126 = ♩)*

*Dimin* *p* *p*

*Stacc.*

le  
c

Où donc est ce ra port?..

*Leggiero.*

*p*

*Cresc.*

Le COMMISSAIRE.

Oeil aux a\_guets, sergents, gardez la por - te!

*p*

*Leggiero assai.*

(Le Commissaire éternue. — Tout le monde salue.)

*f*

*Moderato. (108 = ♩)*

*p*

*tr*

LE COMMISSAIRE.

(A un bourgeois.)

(Il s'assied.)

Eu a-près l'autre. appro\_chez! Toi, d'abord; montre ton

A tempo.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment starts with a bass clef. The music is in a 3/4 time signature. The vocal line has a triplet of eighth notes at the beginning. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

nez! Corbleu! l'affreuse tro\_gue! Mon chena\_

(Consultant son papier.)

The second system continues the musical score. The vocal line has a fermata over the word 'chena\_'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). The tempo remains 'A tempo'. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

\_ pan a le nez a\_qui\_lin. Approche, toi!

(A un autre.)

A tempo.

The third system of the musical score. The vocal line has a fermata over 'qui\_lin'. The piano accompaniment starts with a dynamic marking of 'p' (piano). The tempo is 'A tempo'. The piano part continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

Pes\_ le soil de li.

A tempo.

The fourth and final system of the musical score. The piano accompaniment includes dynamic markings of 'mf' (mezzo-forte), 'Cresc.' (Crescendo), and 'f' (forte). The tempo remains 'A tempo'. The piano part features a driving eighth-note bass line and a crescendo in the right hand.



1<sup>re</sup> C. - vro - gue! Pouah! quelle o - deur!

2<sup>d</sup> BOURGEOIS. Pardil..

1<sup>re</sup> C. Plus loin! Plus loin! He! l'homme à la be\_dai\_ne!

2<sup>d</sup> B. je sens le vin!..

Récit.

1<sup>re</sup> C. Approche un peu!.. Corps chétif et flu..

(Lisant)

mf Ritén. pp

1<sup>re</sup> C. - et! Serais-tu pas, le fils du gros Si - le - ne?

2<sup>d</sup> BOURGEOIS. Seriez-vous pas le fils de son bau..

Grosse Gaiuse.

1<sup>re</sup> C. *A tempo* *f*  
Triple maraud! prends garde à tes é - pa - les!

1<sup>re</sup> B. *p*  
\_ det? Tout sourd qu'il

Allegro. *f* *p* *A tempo* *f*

1<sup>re</sup> C. *p*  
Je ne vois pas i -

1<sup>re</sup> B. est, il répond à son nom.

*p*

1<sup>re</sup> C. *Récit.*  
\_ ci no - tre lar - ron: Place, sergents! laissez passer ces drô -

*f*

*1<sup>o</sup> tempo.*

le  
C.

— les!

Sopranos.

*f*

Au bal! Au bal!

Ténors.

*f*

Au bal! Au bal!

Basses.

*f*

Au bal! Au bal!

*1<sup>o</sup> tempo.*

*f*

*Cre - -*

*1<sup>o</sup> Sopranos*

*ff*

Plus de soucis! Plus de pei - ne!

*2<sup>o</sup> Sopranos.*

*ff*

Plus de sou - cis! Plus de pei - ne!

T.

*ff*

Plus de sou - cis! Plus de pei - ne!

B.

*ff*

Plus de soucis! Plus de pei - ne!

*scen - - do.*

*ff*

1<sup>re</sup> S. Plus de sou\_cis! Plus de pei\_ne!

2<sup>e</sup> S. Plus de sou\_cis! Plus de pei\_ne!

T. Plus de sou\_cis! Plus de pei\_ne! *mf* des en\_nuis de

1<sup>re</sup> B. Plus de sou\_cis! Plus de pei\_ne!

2<sup>e</sup> B. Plus de sou\_cis! Plus de pei\_ne!

1<sup>re</sup> S. *f* Vi - ve le jour, *f* Vi - ve le

2<sup>e</sup> S. *f* Vi - ve le jour, *f* Vi - ve le

T. *mf* la se\_mai\_ne, *mf* k\_loi\_guons *mf* le sou\_ve\_nir *f* Vi - ve le

1<sup>re</sup> B. *mf* Plus de sou\_cis! Plus de pei\_ne, Plus de pei\_ne *f* Vi - ve le

2<sup>e</sup> B. *f* Vi - ve le jour, *f* Vi - ve le

15. S. *mf* jour qui ra - mè - ne La fo - li - - e, *f* Qui ramè - - ne La fo -  
 24. S. *mf* jour qui ra - mè - ne La fo - li - - e, *f* Qui ramè - - ne La fo -  
 17. T. *mf* jour qui ra - mè - ne La fo - li - - e, *f* Qui ramè - - ne La fo -  
 24. T. *mf* jour qui ra - mè - ne La fo - li - - e, *f* Qui ramè - - ne La fo -  
 15. B. *mf* jour qui ra - mè - ne La fo - li - - e, *f* Qui ramè - - ne La fo -  
 24. B. *mf* jour qui ra - mè - ne La fo - li - - e, *f* Qui ramè - - ne La fo -

*Leggiero.*

15. S. *ff* - li - - e, *mf* et le plai - sir!  
 24. S. *ff* - li - - e, *mf* le plai - sir!  
 17. T. *ff* - li - - e, *mf* et le plai - sir!  
 24. T. *ff* - li - - e, *mf* le plai - sir!  
 15. B. *ff* - li - - e, *mf* le plai - sir!  
 24. B. *ff* - li - - e, *mf* le plai - sir!

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and rests. The left hand plays a steady accompaniment of eighth-note chords. A dynamic marking of *Loure.* is placed above the right hand in the third measure.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, including a triplet. The left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *mf* in the second measure, *Loure.* in the third measure, and *Dim.* in the fourth measure.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with triplets and sixteenth-note patterns. The left hand has a bass line with some rests. Dynamic markings include *p* in the second measure and *Dim. sempre.* in the fourth measure.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a long slur. The left hand has a bass line with some rests. Dynamic markings include *pp* in the third measure and *mf* in the fourth measure.

## COUPLETS DIALOGUÉS

N° 2

RÉPL.... Ah! ah! une amourette?

ARLEQUIN

SCARAMOUCHE

PIANO

Allegretto.

Allegretto. (108 = ♩)

*tr*

*p*

*p*

ARLEQUIN

Bras po - li, tail - le ron - de - let - te, Pied d'en -

- faut, jam - be faite au tour, Nez pro - vo - quant

A

joue à fos\_sette Ou niche et fo\_là\_tre l'amour! Voix ar\_gen\_

A

*Cresc.*

- ti - ne. gai - te fol - le, Ri - re nar -

A

*f*

- quois, regard mu - tin!..

SCARAMOUCHE. *(Le calmant)* *Rall.*

*f* ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta

S

*A tempo.*

là!.. Il de\_vient fou!.. sur ma pa\_ro - le!

*A tempo.*

*p*



## ARLEQUIN.

Oni pau - - vre Arle - quin! De l'a - dres - se...

Hélas! hélas! — Pauvre Arlequin!

*Suivez.* *p* *A tempo.*

et du sa - voir - fai - re, De l'es - prit, — de l'in - ven - ti -

- on: Avec l'aplomb d'un mon - sieur - tai - - re, Toute l'as -

*mf* *pp* *pp*

- tu - ce d'un dé - mon! Voi - là — le portrait de l'i -

A

- do - - le Qui prit mon cœur un beau ma - tin

SCARAMOUCHE.

(Parle.) Ah! mon pauvre garçon! (craint.) ah! ah! ah!

A tempo.

A

Qui j'en suis fou! sur ma pa - ro - le. He - las!

S

Il devient fou! sur ma pa - ro - le! He - las! hé -

A tempo.

A

he - las! Ah! j'en suis fou!

S

- las! Pauvre Ar - le - quin!

## DUO

N° 3

RÉPL.... Dis vite!

Modéré sans lenteur.

ARLEQUIN

SCARAMOUCHE

PIANO

Modéré sans lenteur. (60 =  $\sigma$ )

A

S

(Parlé.)

Chut!

Court.

Tu vois cette maison?

A-près?..

A tempo.

*sf*

*p*

*Cresc.*

*Dim.*

*Dolce.*

C'est la demeure d'une noble étrangère; L'isabelle est son

## ARLEQUIN.

Bel - le? Jeu - ne?

nom. Charmante! Orpheline et ma - jeu - re Depuis trois

*Poco cresc.* *Dim.*

Galan - - - te?

mois.

*P* *pp* *P Legg.*

Quel est donc le dragon qui veil - le Sur cet - le farouche ver -

Elle est sa - ge, dit - on!

## Poco ritenuto.

A. *tu?* Je flai - re quelque horrible vieil - le. Au chef branlant, au nez cro-

*p*

A. - chu, A feil ron - ge, au menton bar - bu.

SCARAMOUCHE.

A tempo 1<sup>o</sup> La diègne était, Dieu lui par-

*p* *Espress.*

S. - don - ne! Trop sen - sible aux ten - dres dis - cours;

*mf* *p*

S. Cet - te vé - né - ra - ble ma - tro - ne

*mf*

*A tempo.*  
(Parlé.)

ARLEQUIN.

*Legg.* Bah!

8<sup>me</sup> A décampé, depuis huit jours, A sec un sergent de pandours.

*Suivrez.* *p* *Cresc.*

*Dolce.*

A no - tre charman - te he - ri - ti - re,

*Dolce.*

ARLEQUIN.

Quelle en preme un, c'est son affai - re!

Il faut un autre chape - ron.

*p* *p*

*A tempo.*

Ma foi, non!

Tu ne comprends pas? *A tempo.* Vraiment?

*Suivrez.* *p* *mf* *f*

A Bass clef staff with lyrics: Sur l'honneur! Qui? Moi?

S Bass clef staff with lyrics: Triple bu - se! A la bel\_le, propose - toi!

Piano accompaniment with dynamics *f* and *p*.

A Bass clef staff with tempo marking **Allegro.** and lyrics: sa bêti - se m'a\_mu - se!

Piano accompaniment with tempo marking **Allegro. (120 = ♩)** and dynamics *f*, *sf*, and *mf*.

A Bass clef staff with tempo marking **Moderato con spirito.** and lyrics: Pour Ar\_le\_quin, le bel em - - ploi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Piano accompaniment with tempo marking **Moderato con spirito. (126 = ♩)** and dynamics *sf* and *f*.

A Bass clef staff with tempo marking **Moderato con spirito.** and lyrics: Fadmi\_ra\_ble ru - se! Ah! l'admi\_ra\_ble


S Bass clef staff with lyrics: Hâ\_te - toi!


Piano accompaniment with dynamics *Dim.* and *mf*.

A.  ru - se! Voyez le bel em - ploï! Sa bê - ti - se nia - mu - se! U - ne duè - gue! Qui?

S.  Point d'exeu - se! Ac - cep - te cet em - ploï. —



A.  Moi! Ah! l'admirable ru - se! Voyez le bel em -

S.  Cher a - mi, cette ru - se. C'est le salut pour toi, c'est le sa -



A.  - ploï! Sa bê - ti - se nia - mu - se!

S.  - lut! Cher a - mi, hà - te - toi! point d'exeu - se! Pour te soustraire a





S. *la po-ten-ce, Com-mais - tu quel-qu'au - tre moyen?*

*Marcato stacc.*

*p*

ARLEQUIN. *sf*  $\Delta$  *(Frisonnant.)*

S. *Pen - du!* *sf*  $\Delta$  *Brrr!*

S. *Pen - du!*

*p* *sf*

A. *Quand j'y pen - se!..* *(Largement.)*

S. *Pen - ses-*

*8va* *sf*

*(Arlequin réfléchit.)*

A. *Je ne trouve*

S. *- y!*

*A tempo.* *pp*



A. *fol - le* Si je ne risque rien, Je veux, sur ma pa - ro - le, Essay - er ce moy -

A. - en; L'idée est assez fol - le; Je veux, sur ma pa -

A. - role, Essay - er ce moy - en. Pour me sous -

SCARAMOCHE. *p*

Pour te soustraire à la po - tence, *Allegro vivo assai.* *p*

A. - traire à la po - ten - ce, Je ne vois pas d'autre moy -

B. Connais - tu quel - qu'autre moy - en?



## TRIO

N° 4

RÉPL.... Comment!.

*Poco maestoso.*

LÉANDRE

ARLEQUIN

SCARAMOUCHE

*Poco maestoso. (100 = ♩)*

PIANO

*f*

*6*

*6*

LÉANDRE. *A tempo.*

Ma montre?.. ah! cher a\_mil!.

A. -clan\_dre Pour ce méchant jou\_jou?

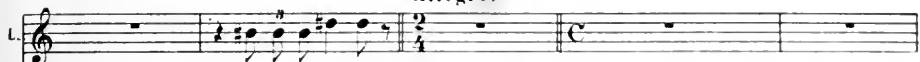
*A tempo.*

*p*

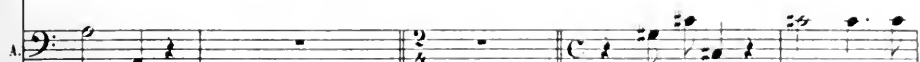
*p*

A. Vous par\_liez de me fai\_re

## Allegro.

L. 

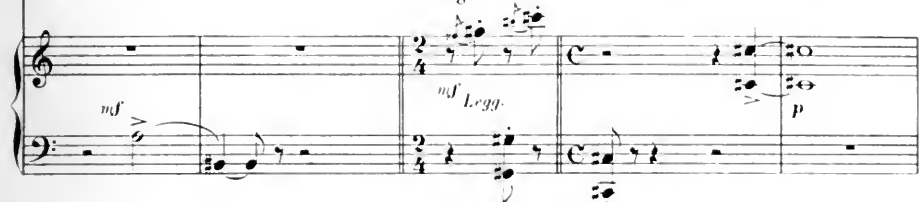
As-tu pu croire?..

A. 

pen - dre!

## Allegro.

Grand merci! Pendre un chré-

*mf* 

*mf Legg.* *p*

L. 

Eh! non, je plaisan-

A. 

- tien pour u - ne ba - ga - tel - le!..



L. 

- tais... *(Contrast)* J'ens tort.

A. 

Vous é - tiez furi - eux!



*f* *p* *p*

L. Parle-moi d'Isa\_be\_lle... Ton moyen? Quel est-

A. C'est bientôt dit!

*mf* *p*

L. - il? De grâ\_cel..

A. Vous ê\_tes curi\_eux!.. C'est mon se\_cret.

*sf* *f*

A. *f* Au\_tre temps! *mf* au\_tre gam\_me! Ce ma\_

*f* *sf* *p* **Allegro moderato.** **Allegro moderato. (120 = ♩)**

*(Avec fierté.)*

A. - ron - fle... ce vil fa\_quin, Qu'on trai\_tait de voler in\_

*A tempo.*

- fà - me, On l'ap - pel - le "Cher Ar - le - quin" On l'a -

*Suivez.* *A tempo.*

*Poco cresc.* *p*

*Gresc.* *f*

- du - - le, on le flat - te, on l'ai - - me! et voi -

*Gresc.* *scen* *do.*

- là comme Aux yeux des maitres d'aujourd'hui Un fri - pon de - vient honnête

*Sosten.*

hom - - - me, Pour qu'on ait besoin - - - de

*Allarg.* *mf* *Suivez*



LÉANDRE. *Cédez.*

Je voulais ri-re, je le jure. Et plus que toi, j'ai regret-té Cette ri-di-cule a-ven-

lui!

*p*

*Suivez.*

Gai, pas trop vite.

- ture Aussitôt que tu m'eus quit-té.

SCARAMOUCHE. *(A Arlequin.)*

Sois gen-til, mon com-

Gai, pas trop vite. *(888 = ♩)*

*p* *Leggiero.*

*(A Léandre.)*

- pè - re. Tu vois son re-pen-tir; Ar-le-

- quin, je l'es-pè-re. Sau-ra bien vous ser-

S. *vir; — le ma — rand est ha — bi — le, Et, sans*

S. *bruit, sans fra — cas, Il va, soy — ez tran —*

LEANDRE

*Est-il vrai? Est-il*

S. *— quil — le, Vous ti — rer — d'embarras.*

LEANDRE

*vrai?*

ARLEQUIN

*Vous lez — vous, ou non, vo — tre re — van — che?*

S. *Sans*

A tempo.

(D'un ton suppliant.)

L. dou...te! Ah! cher a\_

A. *p*

Plus un mot! A tempo. *mf*

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The vocal line (L.) begins with the lyrics 'dou...te!' and 'Ah! cher a\_'. The bass line (A.) has a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment (piano) features a complex rhythmic pattern with trills (*tr*) and a dynamic shift to mezzo-forte (*mf*) at the end of the system. The tempo is marked 'A tempo'.

L. \_ mi! Cher Ar\_le\_quin! Mon bon a\_mi! Cher Ar\_le\_quin! —

A. *Assez!* *Assez!*

*Cresc.*

Detailed description: This system contains the next three staves. The vocal line (L.) continues with the lyrics '\_ mi! Cher Ar\_le\_quin! Mon bon a\_mi! Cher Ar\_le\_quin! —'. The bass line (A.) has two 'Assez!' markings. The piano accompaniment (piano) features triplet patterns and a 'Cresc.' (crescendo) marking. The tempo remains 'A tempo'.

L. (A part.) Le terrible homme!..

A. *sf*

*Assez!* Carte blanche, Ou point d'af\_fai\_re! Choisissez.

*Sec.* *Suivrez.* *f* *p*

A tempo.

Detailed description: This system contains the final three staves. The vocal line (L.) starts with '(A part.)' and the lyrics 'Le terrible homme!..'. The bass line (A.) has a sforzando (*sf*) dynamic and the lyrics 'Assez! Carte blanche, Ou point d'af\_fai\_re! Choisissez.'. The piano accompaniment (piano) includes markings for 'Sec.' (secco), 'Suivrez.', and dynamics *f* and *p*. The tempo is marked 'A tempo'.

L

Al-lons!.. je me re -

V

- sez!

*mf*

L

*Senza rigore* *Plus lent.*

- si - gne. Tu le veux, fourbe insigne... Je me tais.

SCARAMOUCHE.

V

Mon Dieu! laissez-le

*Plus lent.*

*p*

ALLEQUIN. *Allegro.*

Om, je fais mon af-fai - re du sue -

S

fai - re!

*Allegro.*

*f*

1<sup>o</sup> tempo.

LÉANDRE.

Il le faut! je me tais.

- cès. Je réponds du suc -

Il répond du suc - cès.

## Allegro non troppo vivace.

*p* *Mezza voce.*

Il répond du suc - cès.

*p* *Mezza voce.* Je réponds du succès; Mais surtout du si -

*p* *Mezza voce.* Il répond du suc - cès.

## Allegro non troppo vivace. (nos. =)

*Très-léger.*

Quelle chance! *Leggiero.* Ah! pour moi quelle

- len - ce! De la mai - son fac - cès Vous est promis d'a - van - ce.

Du si - len - ce!

I. chan\_cé! Quel - le chan\_cé!

A. Une intri\_gue fa\_cile Est pour moi sans ap\_pas.

S. Mais surtout du si\_len - - - ce! De la mai\_

I. De la mai\_son fac\_cès Mist as\_suré d'a\_van\_cé.

A. De la mai\_son fac\_cès Vous est pro\_mis d'a\_van\_cé.

S. - son fac\_cès Vous est pro\_mis d'a\_van - - - ce! Il re\_

A. Chut! Du si\_len\_cé!

S. - pond du suc\_cès... Il repond du suc\_

*p subito.*

*mf*

L. Cher Ar - le - quin!.,

A. Je répons du suc - cès. Mais, du si - len - ce!

S. - cès. Le maraud est ha -

*Cresc.* A tempo.

L. Le maraud est ha - bi - le. Oui! — Oui, je n'en doute pas, il me se -

A. Mais sur - tout — du si - len - ce! Je vais, soy - ez tran -

S. - bile Et, sans bruit, sans fra - cas — Il va, soy - ez tran - quil - le, Vous ti -

A tempo.

*Cresc.*

L. - ra fa - ci - le De sor - tir d'em - bar - ras. Il ré -

A. - quil - - - le, *Cresc.* Vous ti - rer d'em - bar - ras. Je ré -

S. - ver d'em - bar - ras, Le ma - raud est ha - bi - le, Il ré -

*Cresc.* scen - do.

L. *- pond du suc - cès,*

A. *- pond du suc - cès,*

S. *- pond du suc - cès,*

L. *— Il ré - pond, il re - pond du suc - cès!*

A. *— Il ré - pond, Oui, du suc - cès!*

S. *— Il ré - pond, Oui, du suc - cès!*

*tr. s<sup>ra</sup>...*

**Allegro vivace.**

L. [Musical notation]

A. [Musical notation]

S. [Musical notation]



## FABLIAU

N° 5

RÉPL.... Ecoute donc et plains moi!..

Allegretto con moto.

ISABELLE

COLOMBINE

PIANO

Allegretto con moto. (72 = ♩.)

*p*

Ped

\*

Ped

\*

Ped

\*

1. *Très-court.* *Cédez un peu.*

J'ai vu du haut d'une tourelle

1. *A piacere.* *Suivrez.*

le, Ensemble fuir à tire d'aile, Un joli couple

1. de pigeons; Bientôt, je les ai

**A tempo.**

Ped \*

1. vus — sa bat — tre dans un pré voi — sin, et se — bat — tre Au mi —

*Cédez.* **A tempo.**

— lieu des fleurs et des jones. Oui, mon enfant, j'ai vu ce — la.

*Colla voce.* **A tempo.**

1. Ils pi — ce — raient de ci, de là,

**COLOMBINE.** *(L'imitant trouppement)*

Vraiment vous a — vez vu ce — la?

C.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! De ci, de là,

*sf* *Léger.*

ISABELLE.

Oui, mon enfant, vraiment j'ai vu ce-la, Oui, mon  
ils pi-coraient l'horrible son-ge que vous a-vez fait là! Vrai-ment!

*p* *Cresc.*

*Ritard.*  
en-fant, Oui, j'ai vu ce-la!

*Rit.*  
vrai-ment! l'horrible son-ge que voi-là!

*Suivez.* *A tempo.*

*p*

Ped \*

*Très court.*  
Cédez un peu.

Ped \*

ISABELLE.

Près de son heu\_reuse compa\_gue, Le mâle al\_lait

par la campagne. Trotti\_nant, sau\_til - lant gaiement:

C'étaient des baisers, des cares\_ses, Mille mamours, mille ten-

- dres - ses, Mè - les din\_doux concou - lent.

Oui, mon

*Suivez.*

enfant, j'ai vu ce-la... -

COLOMBINE.

Vraiment vous a-vez vu ce -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'enfant, j'ai vu ce-la... -'. The middle staff is a vocal line for 'COLOMBINE.' with lyrics 'Vraiment vous a-vez vu ce -'. The bottom staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef). The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Il coquetait de ci, de là,

- là? Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Léger.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Il coquetait de ci, de là,'. The middle staff is a vocal line with lyrics '- là? Ah! ah! ah! ah! ah! ah!'. The bottom staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef). The music is in the same key and time signature as the first system. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The word 'Léger.' is written below the piano part.

Oui, mon enfant, vraiment j'ai vu ce-la...

De ci, de là, il coquetait? L'horrible son-ge que vous a-vez fait là!

*p* Cresc.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Oui, mon enfant, vraiment j'ai vu ce-la...'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'De ci, de là, il coquetait? L'horrible son-ge que vous a-vez fait là!'. The bottom staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef). The music is in the same key and time signature as the first system. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The word 'Cresc.' is written below the piano part.

*Rit.*

Où, mon en - fant, — Où, j'ai vu — ce — là!

*Rit.*

Vrai — ment! vrai — ment! Horrible souge que — voi — là!

*Suivez.* *A tempo.*

Ped

*Roll. molto.* *A tempo più animato.*

*pp*

Ped

ISABELLE.

Mais... soudain la méchante bè - te roule des yeux, — dresse la tè - te,

*Poco sf* *f*

Avec un cri — strident et sec!

*f* *8va*

Ritenuto.*Espressivo.*

A tempo.

1. 
 Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) has lyrics: "Sur sa fe-mel-le - si gen-til-le, Il se-jan-ce, la mord, la". The piano accompaniment (grand staff) includes dynamics *sf* and *mf*. The tempo markings are *Ritenuto* and *A tempo*.

1. 
 Musical score for the second system. The vocal line (treble clef) has lyrics: "pil-le Et la plume à grands coups de bec!". The piano accompaniment (grand staff) includes dynamics *Gresc.* and *sf*. The tempo markings are *Ritenuto* and *A tempo*.

1. 
 Musical score for the third system. The vocal line (treble clef) has lyrics: "Il la frap-pait! — il la frap-pait de ci, de". The piano accompaniment (grand staff) includes dynamics *f*. The tempo markings are *Ritenuto* and *A tempo*.

1. 
 Musical score for the fourth system. The vocal line (treble clef) has lyrics: "la... COLOMBINE. Vraiment! vraiment! Il la frap-pait de ci... de là...". The piano accompaniment (grand staff) includes dynamics *Dim.* and *mf*. The tempo markings are *Poco allarg.* and *A tempo*.

ISABELLE.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

De-ci! De-la! Il la trap-pait, — Oui, mon enfant, vraiment

j'ai vu ce-la, — Oui, mon en-fant! — Ah!

COLOMBINE.

Vous a-vez vu cela, Vrai-ment! vrai-ment! —

Suivez

Où j'ai vu — ce-la!

Vous a-vez vu — ce-la?

*A tempo animato.*

*p legg*



## COUPLETS

N° 6

RÉPL.... Je ne crois plus à l'amour.

COLOMBINE

Allegro giusto.

Ni\_er l'amour!.. quel blas-phè - me!

PIANO

*ff*

*Ten. p*

*Suivrez.*

Ped \*

A tempo.

Mieux vaudrait ni\_er le jour! Mais sans l'a -

A tempo.

*ff*

*Suivrez.*

*Ten. p*

*Ten. p*

*Cresc.*

*Dim.*

-mour, sans l'a - mour le ciel mè - me Se - rait un tris - te sé -

*p*

*Espress. e sost.*

*Poco sfz*

*Dim.*

Mod<sup>to</sup> ma non troppo.*Cant.*

c. - jour!

En\_ni\_ers est son roy -

Mod<sup>to</sup> ma non troppo. *100=♩*

c. - au - me! Il n'est dame en son ma\_noir, Ni ber -

*mf* *p subito.*

*f* *mf*

Ped

c. - gè - re sous le chan\_me, Qui n'a - do - re son pou -

*mf* *p*

*p*

Ped

c. - voir. Ses lois sont im par tri - a - les,

Ped

*Pressez.*

*A tempo.*

Et de\_vant ses yeux fri - pons, Les rei - nes sont

*Pressez.* *A tempo.*

Ped. \*

*Cédez beaucoup.* *A tempo.*

les é - ga - les Des garden\_ses de dindons! Ah! croyez-moi!... Ah!

*A tempo.*

*Suivrez.*

*Ritenuito ma pochissimo.*

ah! croyez-moi, Oui, par ma foi, — L'amour est dieu! fa -

*Ritenuito ma pochissimo.* *Dolcis.* *Cresc.*

— mour est roi! Comme Don Juan Jean - sou - pi - re, Ah!

*Dim. molto.* *p*

c. *3*  
 Sur la musette ou sur la ly - re, Cha - cun he - le - sou - doux mar.

c. *Cresc.*  
 - ly - re, Cha - cun rou - cou - le - son - ten - dre é - moi. Cha - cun rou -

*Cresc.*

c. *Dolce.*  
 - cou - le - son - tendre é - moi. Il n'est fil - le - si - no -

*Dolce*

*Suivez.*

Ped

c. *Cresc.*  
 - vi - ce, Il n'est gar - çon - si - m - gaud - Que l'a -

*Cresc.*

Ped

c. *p subito.*  
 - mour — ne dé\_gour\_dis — se Et n'éma\_n\_ci — pe aussi — tôt.

*Cédez un peu. Suivez.* **A tempo.**

c. **2/4**  
 Toute à — me d'a\_mour est i — vre Et je vous le dis sans dé — tour,

c. *Molto rit.*  
 Je re\_non\_cerai\_s à vi — vre, Le jour où mourrait l'a — mour.

*Cresc.* **A tempo.**  
*p Suivez.* Ped \*

c. *Dolce.*  
 Ah! croyez — moi, Oui, par ma foi, — L'a\_mour est dieu... l'a —

*Dolce.* *Cresc.*

C. mour est roi — Comme Don Juan Jean — not sou — pi — re, Ah!

*Dim. molto.* *p*

C. Sur la musette ou sur la ly — re, Cha — cum bè — le son doux mar —

C. — ty — re, Chacun rou — con — le son ten — dre é — moi. Chacun rou —

*Cresc.*

*Cresc.*

C. — con le son tendre — é — moi. croyez-moi!

*A tempo.* *Suarez* *Ser.*

## QUATUOR

N° 7

RÉPL.... Ah! mon Dieu! les grotesques figures!

Allegro moderato.

ISABELLE

COLOMBINE

ARLEQUIN

SCARAMOUCHE

PIANO

Allegro moderato. (132 = ♩)

*p**Poco cresc.*

SCARAMOUCHE.

Eh! Voici justement cette dame charman - te!

*Dim.**p*

COLOMBINE.

*(A part.)*

ARLEQUIN.

*(Reconnaissant Colombine.)*

Arlequin!..

Colombine!..

*(Vivement à Arlequin.)*

Tu connais la sui-

ARLEQUIN.

Allegro.

Mes amours de Ve\_ni\_se!

-vante?

A\_hi! tout est per\_du!

Te voi\_

Allegro.

*Suivrez*

*f*

*Cédez un peu.*

Je pourrais bien ê\_tre pen\_

-là bel et bien pendu!

*sf*

*sf*

*Suivrez*

A tempo 1°

ISABELLE.

tu connais cette boum\_tem\_ine?

-du!

A tempo 1°

*mf*

*p*



ISABELLE. *(A Colombine.)* Un peu plus animé.

COLOMBINE. *(Parle.)* Pourquoi ce trouble? *(Avec hesitation.)* Non! *(Parle.)* Si! *(A Colombine.)* Un peu plus animé. Ex - cu - sez -

*Poco rinf.* *p* *Leggiero.* *pp*

1. Explique - toi...

2. - moi, madame!

ARLEQUIN. Ex - cu - sez - moi. *Poco cresc.*

SCARAMOUCHE. *(A Arlequin.)* *Sotto voce.* J'en ai grand' peur! J'en ai grand' peur! *Poco cresc.*

Pen - du! pendu! pen - du! pendu, pendu, pen -

*Cre* *scen* - do.

1. Eh! bien?

2. Bast! Au petit bon - heur! *(A Isabelle.)* Ea - ven -

3. peur!

4. - du!

*p* *(63 = d)* *p*

C. *ture est bien é\_ton\_nan\_te, Cette bonne femme est ma*

C. *tan\_te, Et voici mon on\_cle De\_nis.*

(Bas à Arlequin et à Scaramouche)

C. *— N'ayez donc pas l'air si sur\_pris!*

(♩ = ♩ du C)

*rf molto* *Molto dim.*

**Larghetto.**  
ISABELLE. *Dolciss.*

C. *Voi\_ci donc ce rharman\_t mé\_na\_ge! Ces hé\_ros — des vieilles a\_mours, — Qui, mal*

**Larghetto.**  
*Dolciss.*

*Sost. cresc.* *sf* *Dim.*

gré les gla - ces de l'a - ge, S'a - do - rent, sa - do - rent, sa -

*Sost. cresc.* *sf* *Dim.*

do - rent comme aux pre\_miers jours.

COLOMBINE. *Leggiero.* Que de\_vienda ce ba\_di -

SCARAMOUCHE. *Mezza-roce.* Touchant au port, fai\_re nau -

(60 = ♩) *Leggiero.*

na - ge? Mais bast! — il le faut, al\_lons tou -

ARLEQUIN. *Mezza-roce.* Touchant au port, faire nau\_fra - ge, Et pé -rir mé - me sans se -

— fra - ge, Et pé\_rir mé - me sans se -

ISABELLE.

*Dolce*

Voici donc ce charmant mé -  
 - jours! Le petit dieu du ma - ri - a - - ge Viendra peut-être à mon se -  
 - cours!  
 - cours!  
 - cours!

*Poco sf >*

Pauvre Ar - - le -

*Dolce.*

- na - ge! Ces héros des vieilles a - mours!  
 - cours; Que deviendra ce hadi - na - - ge? *(D'un ton lamentable)*  
 Pauvre Ar - - le - - quin! Pauvre Arle -  
 - quin! Pauvre Ar - le - quin!

## ISABELLE

Ils sa -  
- quin, le sort vo - la - ge. Hé - las! le sort — le pour\_suit toujours!  
Le sort, hé - las! — te pour\_suit toujours! Pauvre Arle -

- do - rent comme aux pre - miers jours.  
COLOMBINE.  
Que de\_viendra ce ba\_di - na - ge? Le pe\_tit dieu du ma\_ri -  
Pauvre Ar - - le - quin! le sort vo -  
- quin! le sort vo -

A tempo f.  
*Dolciss. come prima.*

I.

C.

A.

S.

A tempo f.

I.

C.

A.

S.



*Poco allarg.*

*pp*

I. - na - ge! Quel charmant mena - ge!

C. - dra ce badina - - ge? Bast! Allons tou - jours!

A. - fra - ge! Pauvre Ar - le - quin!

S. - fra - ge! Pauvre Ar - le - quin!

*pp*

*Suivrez*

*Allegretto comodo.  $\text{cres} = \text{c}$*

*Estinto.*

*f*

*Dim*

ISABELLE.

On vous di, sait ma - lade et perclus de la

*mf* *Bien rythmé.*

*p*



gout - te?

COLOMBINE. *(Vivement)*  
Il va mieux, sans dou - -

SCARAMOUCHE.  
Moi! mala - de?..

*mf*

*Dim.*

*(Bas à Scaramouche)*

- te? Vous al-lez mieux!.. vous allez mieux!..

*Leggiero.* *p subito.* Ah! bah?

ARLEQUIN. *Stolto ruc.* *(Lui donnant une bourrade.)*  
Parle donc! parle donc, — a - ni - mal!

*sf* Eh!

(A Isabelle)

*Subito voce.*

hutor!... En ef-fet... je ne vais pas trop

mal, je ne vais pas trop mal. Comprends-tu?

*Leggi*

ARLEQUIN

*p* Non! sur ma pa- ro-le!

Se moque-t'el-le?

Vraiment, vraiment, je la crois fol-le. Se moque-t'el-le? Est-el-le

Se moque-t'el-le? Je la crois fol

*Anime: un peu*

*Cresc*

A tempo.  
ISABELLE.

Quasi Récit.(sans lenteur.)

Quelle rai\_son, mes bous amis, Vous a\_mè\_ne dans ce pa\_

folle?

- le!

A tempo.

*p*

*Ten. p*

A tempo.

- ys?

COLOMBINE.

(Bas à Scaramouche.)

La Saint-Nicai - se!

*Soito voce.*

de le sa\_voir je se\_rais ai - se. La Saint-Ni\_cai -

A tempo.

*Suivrez.*

(Voyant les signes que lui fait Colombine.)

- se!

Mada\_me, c'est la Saint-Ni - cai -

*f*

*sf*

*tr*

ISABELLE.

Modéré sans lenteur.

Eh! bonhom\_me... que di\_tes - vous?

COLOMBINE.

De l'a\_ni\_on de ces ten\_dres e -

- sp!

Modéré sans lenteur. (100 = ♩)

*pp legato.*

- pour \_\_\_ C'est au\_jour\_d'hui l'heu\_reux an\_ni\_ver\_sai\_re, Et, tous les ans \_\_\_ de ce beau

jour, ils vien - nent lé\_ter le re\_tour Au ca\_baret de maî\_tre Pier

*Dolce* *Un spirito Dim* *Ben sfz* *Dim*

## Allegro vivo.

C. *Allegro vivo.*

- re.

ALLEQUIN *pp* *Poco sf.*

Au cabaret a-t-elle dit? Au ca - ba - ret! Vrai -

SCARAMOUCHE. *pp* *Poco sf.*

*Allegro vivo.* (168 = ♩) Au ca - ba - ret! a - t - el - le dit? Vraiment,

*Très-léger* *pp* *Poco cresc.*

## ISABELLE.

## Larghetto.

*Dolce.*

*Larghetto.* *Dolce.*

Vous è - tes donc bien heureux en mé -

- ment, elle est pleine dès - prit.

elle est pleine dès - prit.

*Larghetto.* (Mouv<sup>t</sup> de l'Ensemble.)

*Dolciss. sost. legato.*

- na - ge?

## COLOMBINE.

Hé! laisse-les par-

- da - mais, depuis trente ans, le plus léger nu - a - ge...

*Larghetto.* (Mouv<sup>t</sup> de l'Ensemble.)

*Dolciss. sost. legato.*

Hé! laisse-les par-

- da - mais, depuis trente ans, le plus léger nu - a - ge...

1. *ler!*

*(A l'Arlequin.) p. Cresc. assai.*

Du feu! du feu! de la cha - leur!

*Sost. Cresc. assai.* *sfz molto* *Dim.*

## Adagio.

*(A Scaramouche.)*

Et vous, du sentiment! Je vous permets un pleur!

## Adagio. Sempre allarg. col canto.

*Suarez.*

ARLEQUIN.

## Andante con moto.

Ton\_jours empressé pour me plai - - re, Toujours ten -

Andante con moto. (cresc.)

- dre, toujours galant!

Toujours amoureux, pétulant, brûlant

String. Cédez un peu.

— On chercherait longtemps sur terre. Sans trouver un pareil ma\_ri. (*Pleurant d'une façon grotesque.*)

Hi! hi! hi!

*Suivez.*

ISABELLE.

COLOMBINE. (*A Arlequin.*) Leur tendresse me tou\_

Conso\_le Scaramon\_ che!

hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi!

*p*

— che. Quel spec\_ta\_ ele non\_veau!

ARLEQUIN. Console Scaramon\_ che!

Bai\_se-moi donc, mon vieux ché\_ri! Bai\_se-moi

hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi!

A tempo. *Mezzo-tace.*  
(1) *Scaramouche.*

A. *Scaramouche.*  
 donc, mon vieux ché-ri! Monche-toi donc! *Etonne*

S. Que je me monche?

*Rit. un poco.* *A tempo.*  
*Suivez.* *mf* *Suivez* *f*

A. *Récit.* *Et tempo.*  
 Et ne pleure pas comme un veau! *mf* Enfin — le croirez-vous, — le croirez-

*Et tempo.*  
*p* *mf*

A. -vous, — ma da — me, il est toujours frais, tou-jours vert;

*mf*

A. *mf* *3* *String*  
 Comme un volcan, comme un volcan, en plein hiver, Sous la neige il couve sa

*f* *p*



Flam\_me: Que Dieu vous donne un tel ma\_ri!

SCARAMOUCHE.

Hi! hi! hi! hi! hi! hi!

Suivez.

ISABELLE

COLOMBINE. *p* (A Arlequin.) Leur tendresse me tou\_ che.

Con\_ sole Scaramou\_ che!

Bai\_ se-moi donc, mon vieux ché\_

hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi!

*p* Quel spec\_ ta\_ cle nou\_ veau!

Con\_ sole Scara\_ mou\_ che! *Rit. molto.* (Il embrasse Colombine.)

\_ ri! Bai\_ se-moi donc, mon vieux ché\_ri!

Hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi!

*Legg.* *Rit. col canto.*

Allegro con moto.

Allegro moderato.

*mf*

*f*

Autant de pris!

Au-tant de pris!

Allegro con moto.

Allegro moderato. (116 = ♩)

*mf*

*sf*

*Surtez*

COLOMBINE.

(A Isabelle.)

Ce spec-tacle est-il assez ten-dre? Et croirez-vous en-

ISABELLE.

J'ai moins peur, j'en con-

-cor que le seigneur Le-an-dre, de la griffe et du bec...

*Pou crise*

-vien...

(Arrement)

Non! non! garde-ten

Si je le rappelaiss?

*Lepp p*

*Surtez*

A tempo.

*(Donnant sa bourse à Arlequin et Scaramouche.)*

bien! A ma sa - té, mes bons a\_mis, Faites -

A tempo.

*mf*

- moi le plaisir de boi - re.

COLOMBINE.

A - dieu, mon bon on - cle De -

*p*

*p*

*p* *(Se dérochant.)*

- nis. Nen - ni, mon fils! Nen - ni!

ARLEQUIN. *(Cherchant à embrasser Colombine.)*

*p*

Baise-moi donc! En\_core un peu!

SCARAMOCHE.

*(A part.)*

A tou\_te cet\_te belle his -

*Legg. stacc.*

ISABELLE.

Allegretto.

*Dolce sost.*  
 Dieu vous gar - de, mes bons a -  
*Dolce.*  
 A - dieu, mon bon on - cle De -  
*Dolce.*  
 Bai - se-moi  
 - toi - re, Je n'ai rien com - pris! Par ma foi! je n'ai rien com -  
 E tempo.

*Poco sost.* *Dim.*

- mis! Dieu vous gar - de, mes bons a -  
*(Se dressant.)*  
 - mis! Nenni! Nenni, mon fils! A - dieu, mon bon on - cle De -  
 done! Encore un peu! Un - seul bai -  
 - pris! Par ma foi! je n'ai rien com -

*Sost. cresc.*

I - mis! Dieu vous gar - -

C. - nis! Nenni! Nen - ni! Mon bon ou - -

A. - ser! Ah! je te tiens! Je te tiens, je te

S. - pris. A cette histo - -

*Cresc.*

*Dim. p*

I - de! Dieu - - vous gar - - de!

C. - cle! A - - dien! A - - dien!

A. tiens! Au - - tant de pris! Au - - tant de pris!

S. - re Je - - n'ai rien com-pris! A toute cette belle histoire Je n'ai rien compris!

*pp*

*Dim.*

*pp*

Stolto voce.

A toute cette belle histoi - re,

*p* *pp* *Boco sf* *Suivez* *Court.*

ARLEQUIN.

Rien compris? Si ce n'est que nous allons boi -

Par ma foi, je n'ai rien compris! Si ce n'est que nous allons boi -

*p* *f* *ff* *Rit* *Risoluto* *Alarg* *ff*

- re!

- re!

*f* *pp*

## MADRIGAL

N<sup>o</sup> 8

RÉPL.... Jusqu'où va ta lâcheté.

Moderato espressivo.

LEANDRE

Moderato espressivo. (80 = ♩)

*Poco cresc.*

*mf*

Ped. \* Soutenu et bien chanté. Ped. \*

*f* *Express.*

*Din.*

Ped \*

LEANDRE. *Dolce.*

Ai - mer! — être aimé tour à tour! C'est le bonheur! di - vin é - chan - ge! Je vous

ai donné mon a - mour — Sans être pa - yé de re - tour. — Tant d'a - va -

-rice est bien é - tran - ge! Est-ce là vo - tre probi -

-té? Me vo - ler ma tran - quil - li - té, Sans rien débours - er en e -

*Cresc.*

*Suivez.*

-chan - ge! Ah! pour lo - ger de si ti - è - res ar - deurs. Vous faut-il

*mf* *Pressez un peu.*

*Poco sost.*

donc, cruel - - le, nos deux cœurs? Non! non!

*sf* *Allarg.* *Portez le son.* *1<sup>o</sup> tempo.*

*Cresc.* *Allarg.* *1<sup>o</sup> tempo.*



L.

ce n'est pas bien — De garder l'un et l'au — tre: Ah! — donnez-moi le vô — tre, Oui, donnez-

L.

*Allarg. a piacere.*

- moi le vô — tre, Ou rendez-moi le mien! A tempo.

*Dim.*

*Suivrez.*

*f*

Ped

L.

Le soleil

*Dim.*

*p*

L.

donne ses rayons Au rameau d'où naissent les ro — ses; Earbuste, en retour de ces

L

dons, Au so\_ leil of\_ fre ses bou\_ tons. Elles fleurs au ma\_ tin é\_ clo\_ ses,

L

Mais vous, qu'on vous lais\_ se le choix, Vous con\_ fis\_ querez à la

*Poco cresc.* *Cedez.* *Pressez un peu.*

L

fois Le so\_ leil lui-même et les ro\_ ses; Ah! pour lo\_ ger de si

*Poco cresc.* *A tempo.* *Pressez un peu.*

*Suarez.* *Sost.*

L

tié\_ des ar\_ deurs. — Vous l'ai\_ t-il douc, cruel le, nos deux cœurs?.



## A. — CHANSON A BOIRE

B. — Scène — C. — Scène d'Ensemble

N° 9

RÉPL.... Vive les amoureux pour la gymnastique!

Allegretto ben moderato.

ARLEQUIN



(Ils entrent en scène, tenant chacun à la main, un verre et une bouteille — Ils sont tout à fait ivres.)

SCARAMOUCHE



Allegretto ben moderato. (60 = ♩)

PIANO

SCARAMOUCHE.

*mf*

Morbleu! l'en-mieux per-son-na-ge!

*Ten p**ff*

ARLEQUIN.

*mf*

Par-tit... Décampel... Bonvoy-a-ge!

A. *f* *3* *mf*

Bon voy - a - ge! bon voy - a - ge! A la san -

SCARAMOUCHE. *f* *3*

Bon voy - a - ge! bon voy - a - ge!

(69 = ♩)

*sf* *f* *mf* *Legg.*

A. *Poco cresc.*

- té, mon vieux De - nis! A la santé, mon vieux De - nis!

*tr* *sf* *Poco cresc.*

SCARAMOUCHE (Sarpis)

*Presque parlé.*

Denis? Par Bac - chus! Il est

*tr* *9* *tr* *3* *9*

*p* *Cresce, molto.*

ARLEQUIN. *Bien rythmé.* *Dim.*

La bon\_ne cho\_se, sur ma vi\_e, Qu'une bou\_tei\_lle de vieux vin!

S. *f* *gris!* *(60 = ♩)* *Bien rythmé.* *Dim.* *f*

C'est grâce au

S. *Dim.*  
 vin que l'on ou - bli - e Tourments, sou - cis, peine et cha - grin, tourments, sou - cis et cha - *Dim.*

ARLEQUIN. *f*  
 Lors qu'é - celle au foud du ver - re, De la vi - gue le sang ver - meil, Je pré - *mf*  
 - grin. *f* *p*

A. - fê - re cette lumière, Aux rayons mêmes du so - leil. Aux ray - ons du so - leil, *f* *to*

A. *Allarg.* *A piacere*  
 Aux ray - ons du so - leil! *Allarg.* *A tempo.* *ff* *f*

## SCARAMOUCHE.

mf

tr

Quando les cris de ma mé - na - gè - re Font un enfer de mon lo - gis,

## ARLEQUIN.

mf

tr

Au cabaret de Mai - tre

Au cabaret de Mai - tre Pier - re, Je re - trou - - - ve

*Cresc. molto.*

A

Pier - re, Ou peut trouver le Pa - ra - dis. Au ca - ba - ret de Mai - tre Pier - -

S

le Paradis, \_\_\_\_\_ le Pa - ra - dis Au ca - ba - ret de Maître Pier -

Cre - - - - - do

*f* *molto.*

A *ff* *mf*

S *mf*

- re! Lorsque je vois au fond du ver- re. E - tin celer tous ces ru - bis, Il me

re! Quand les cris de ma mè - na - ge - re, Font

*ff* *mf*

A *f*

S

semble voir la lu - miè - re dont resplendit le Para - dis! Il me semble voir la lu -

un en - fer de mon lo - gis.

*f*

A *Allarg. a piacere.* *ff*

S *ff*

- miè - re dont res - plendit le Para - dis.

Le cabaret de Maître Pier - re. Est pour moi le Para - dis.

*ff* *ff* *Morz. a piacere* *Morz. a piacere*

*tr.* *tr.* *tr.*



B. — SCÈNE

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE *Allegro.*

ARLEQUIN

SCARAMOUCHE

PIANO *Allegro.*

*p* *Cresc. molto.* *f*

*ff Con fuoco.*

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE. *Ad lib.*

*f* Je retrouve donc mon i\_vrogne! Dans quel é\_tat, le chenapan!..

*f* *sf > p*

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE. *(Arioso.)* Pen\_

Eh? *gg* que nous veut cet\_te ca\_ro\_gue?

*Cédez beaucoup.* *Suivez.* *M.D.* *ff* *A tempo.* (120 = ♩)

ME  
S

- dard!.. Sac à vin!.. Sa - cri -

ME  
S

- paul! C'est in -

ARLEQUIN

Hé! hé!.. la... tout doux!

ME  
S

- fi - me! C'est in - fi - me!

mf

La... hé... m'accommode... tout doux!

mf

*Cresc*



*Sost.*

*Il embrasse la bouteille*

S. *Toi seule as pour moi des ap-pas! Passez vo-tre che*

*mf* *Cresc.* *Dim.* *Suivrez.* *p* *mf*

S. *- min... la vieille! I-ci lon ne vous connaît*

*mf* *f* *p*

**Allegretto.**

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE.

Ab! sacri-pant! Pendard!

ARLEQUIN.

Pas-sez vo-tre che-min, la pas! Pas-sez vo-tre chemin, la vieil

**Allegretto. (88 = ♩)**

M<sup>me</sup>  
S.

*f* C'est infâ - me!

*ff* *Allarg.*

A. vieil - - - le!

S. - le! I - ci l'on ne vous connaît pas!

I - ci l'on ne vous connaît

*ff* *Suivrez.*

*Allegro.* *Quasi Recitativo.*

M<sup>me</sup>  
S.

Ah! pour

A. pas!

S. pas!

*Allegro. 176 = ♩*

*f* *sf* *P* *Suivrez.*

*A tempo.*

M<sup>me</sup>  
S.

toi, je suis u - ne vieil - le? Ah! — pour toi je n'ai plus d'ap -

*A tempo.*

*sf* *sf > p* *Suivrez.*



## C. — SCÈNE D'ENSEMBLE

L'istesso tempo.

ISABELLE

COLOMBINE

M<sup>me</sup>  
SCARAMOUCHE  
- din!

LÉANDRE

ARLEQUIN

SCARAMOUCHE

UN BOURGEOIS

1<sup>o</sup> Sopranos

2<sup>o</sup> Sopranos

Ténors

Basses

L'istesso tempo.

PIANO

*sf* *Sempre f*

Ténors.

Quel horri - ble ta - pa - - - gel!

*Marcato.*

*mf*

*Stacc.*

**T**

Quel va - car - me mau - dit! Quel va - car - me mau - dit! Le ton -

**Basses.**

Quel hor - ri - ble ta -

**T**

**Sopranos.**

Quel horri - ble ta -

-nerre et to - ra - - ge. Me - ne - raient nous grand bruit!

**B**

-pa - - ge! Quel va - car - me mau - dit! Quel va - car - me mau - dit! Le ton -

**ISABELLE.**

**COLOMBINE.**

**LÉANDRE.**

**LE BOURGEOIS.**

Quel horri - ble ta -

Quel horri - ble ta -

Quel horri - ble ta -

Quel horri - ble ta -

**T**

-pa - - ge! Quel va - car - me mau - dit! Quel va - car - me mau - dit!

**S**

**2da Sopranos.**

Quel hor - ri - ble ta -

**B**

-nerre et to - ra - - ge. Me - ne - raient nous de bruit!



1. - pa - - ge! Quel va - car - me maudit!

C. - pa - - ge! Quel va - car - me maudit!

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE.

Ah!

1. - pa - - ge! Quel va - car - me maudit!

1<sup>re</sup> B. - pa - - ge! Quel va - car - me maudit!

1<sup>re</sup> S. *f* Quel horri - ble ta - pa - ge! *f* Quel va - car - me mau - dit!

2<sup>de</sup> S. - pa - - ge! Quel va - car - me mau - dit!

1. *f* Quel horri - ble ta - pa - ge! *f* Quel va - car - me mau - dit!

1. *f* Quel horri - ble ta - pa - ge! *f* Quel va - car - me mau - dit!

1. *f* Quel horri - ble ta - pa - ge! *f* Quel va - car - me mau - dit!

M.G.

M<sup>me</sup> S. - j'etouf - fe de ra - ge!.

1<sup>re</sup> B.

(100 =  $\frac{6}{8}$ )

Qu'est-ce donc? Qu'avez-vous, ma\_da - me Scara-

(Battez à  $\zeta$ )

*p*

M<sup>me</sup> S. Je crè - - ve de dé - pit!

le B. - mon - che?

1<sup>re</sup> Sopranos. *mf* Qu'est-ce donc? Qu'avez -

2<sup>de</sup> Sopranos. *mf* Qu'est-ce donc? Qu'avez -

Ténors. *mf* Qu'est-ce donc? Qu'avez -

Basses. *mf* Qu'est-ce donc? Qu'avez -

*f* *p* *Cresc.*

M<sup>me</sup> S. Récit. Soyez le -

1<sup>re</sup> S. - vous?

2<sup>de</sup> S. - vous?

T. - vous?

B. - vous?

*f* *p* *Suarez*

M<sup>me</sup>  
S.

\_moins, hono\_ra\_bles bourgeois, Que j'ai sur\_pris mon vieux sainte ni\_tou\_che, En tête à

*Allegretto moderato.*

M<sup>me</sup>  
S.

tê - te... En tête à tête a\_avec ce beau mi\_nois! Voyez! voy\_ - ez! le beau mi\_

*Allegretto moderato.*

M<sup>me</sup>  
S.

\_nois! Voy\_ - ez voy\_ - ez voy\_ - ez le beau mi\_ - nois!

ARLEQUIN. *(Mimodant.)*

Messieurs! mes\_sieurs! c'est u\_ne ca\_lom\_ni\_ - e, On con\_

*Dolce.*

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE.

Le jo -

- nait mes mœurs... — Dieu mer - ci!

M<sup>me</sup> S.

- li mu - seau, je vous pri - e, Pour me dé - ban

Gre - - - - - scen - - - - - da,

M<sup>me</sup> S.

- cher mon ma - ri!

LE BOURGEOIS.

Nas-tu pas

*f* *Dim.* *p*

## SCARAMOUCHE.

*Sotto voce* *Poco rall.* *A tempo.*

Que me chan te cet a - ni - mal?

hon - - - - - te, mon com - pe - re?

*Poco rall.* *Ad canto* *A tempo.*

le  
B.

- vrer a \_ vec sa grand' mè - re! C'est scanda - leux!.. C'est immo -

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE.

Vous le voy - ez! Vous le voy - ez:

le  
B.

- ral!

Cre - scen - do.

M<sup>me</sup>  
S.

- la\_sen\_ture est no - toi - re! Pour s'excu - ser que peut-il

M<sup>me</sup>  
S.

di - re?

SCARAMOUCHE.

A boi - - re! La! la! la!

(Rire général.)

Pesante moderato.

S.

la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la!

Di - mi - ni - mu - en - do.

ISABELLE.

*Tempo moderato.* (A Colombine)

nu - en - do.

*Allarg.* *Mexpli.*

la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la!

*Tempo moderato.*

*Suivrez.* *p*

querez-vous, je vous pri - e. Le com - te que vous m'a -

fait? Vraiment?

COLOMBINE.

Ce lait pour votre bien, ma da - me.

*p* *mf* *p*

1. le mot est cu-ri-eux! Me tromper ain-si! c'est in-fa-

*Cresc.* *f* *mf*

1. - me! c'est in-fa - me! Vous vous en-ten-diez tous les deux.

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE. *f* *mf* *f*

Allons.

*p* *Leggiero.* *Cresc.* *f*

M<sup>me</sup> S. de ce pas, maître i - vro - gue, Il faut me suivre à la mai-

*Très-détaché.*

M<sup>me</sup> S. - son!  
SCARAMOUCHE. *f*

Je ne sais à quoi tient, ca - ro - gue!

*tr<sup>o</sup>* *f*

COLOMBINE. (A Isabelle)

Ma - da - me, calmez-vous de

S. Que je te mette à la rai - son.

*sf* *mf Detache léger.*

ISABELLE.

Ma - de - moi - sel - - - le, je vous chasse!

C. grâ - ce!.

LÉANDRE.

Par - donnez -

*Dim* *p* *Cresc.*

(A Leandre) (Lui faisant une révérence)

Mon - sieur... Je vous ce - de la

I. -lui!.



1. *pla\_cé.*  
COLOMBINE.

Monsieur, tout est per\_du.

LÉANDRE.

A ses genoux je saurai

*Poco sf*  
M.G.

*p* *Poco sf* *Ped*

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE.

Mais voyez donc s'il se dé\_ran\_ge!

L. bien a\_pai\_ser son cour\_roux.

M<sup>me</sup> S.

Haut le pied! Vi-te! à la mai-son!..

*Cresc.*

Mesuré.

*f*

S. - - - - -

S. - - - - -

Sitofu - ses, trappe donc! trap - - - pe!

Morbleu! la main me deman - ge...

*mf* *mf* *f*

*Suivez.*

*f*

S. - - - - -

S. - - - - -

Frap - pe donc! frappe!

Un défi?.. La moutarde Me monte au

Trem. *A tempo.* *8va*

*P* *mf* *f* *mf-p*

*Suivez.* *Suivez.*

Allegro vivo.

*(Le soufflet)*

S. - - - - -

S. - - - - -

nez! Tien spoltron!

Allegro vivo.

*f* *f* *f-p*

*Parlez* Un soufflet! Ah! pour le coup!..

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE (*Parté*) A la garde!..

à la garde!..

à l'assassin!..

**A tempo vivo. (208 = ♩)**

*f* *Cresc. molto.* *sfz Tatta forza.*

**CHOEUR**

1<sup>re</sup> Sopranos. *f* Sé - pa - rons - les! sé - pa - rons - les! sé - pa - rons - les!

2<sup>de</sup> Sopranos. *f* Sé - pa - rons - les! sé - pa - rons - les! sé - pa - rons - les!

Ténors. *f* Sé - pa - rons - les! sé - pa - rons - les! sé - pa - rons - les!

Basses. *f* Sé - pa - rons - les! sé - pa - rons - les! sé - pa - rons - les!

Le COMMISSAIRE.  
Ah! ça, on se tue donc ici?..

ARLEQUIN.  
Le commissaire!!  
Voilà le moment de déguerpir.

*sfz*

**Allegro l' tempo.**

*pp*

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE (*Barrant le passage à Arlequin.*)

Où allez-vous donc, la belle?..

ARLEQUIN

Pincé!!

**A tempo.**

*f* *Suivez la parole.* *Suivez.* *pp*

## FINAL

N° 10

RÉPL... Comtez là-dessus, vieux paillard!

ISABELLE

Musical staff for Isabelle, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G4. The time signature at the end is 3/4.

COLOMBINE

Musical staff for Colombine, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G4. The time signature at the end is 3/4.

M<sup>me</sup>  
SCARAMOUCHE

 Musical staff for M<sup>me</sup> Scaramouche, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G4. The time signature at the end is 3/4.

LÉANDRE

Musical staff for Léandre, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G4. The time signature at the end is 3/4.

Le COMMISSAIRE

Musical staff for Le Commissaire, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G4. The time signature at the end is 3/4.

ARLEQUIN

Musical staff for Arlequin, bass clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G2. The time signature at the end is 3/4.

SCARAMOUCHE

Musical staff for Scaramouche, bass clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G2. The time signature at the end is 3/4.

1<sup>re</sup> Sopranos

 Musical staff for 1<sup>re</sup> Sopranos, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G4. The time signature at the end is 3/4.
2<sup>de</sup> Sopranos

 Musical staff for 2<sup>de</sup> Sopranos, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G4. The time signature at the end is 3/4.

Ténors

Musical staff for Tenors, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G4. The time signature at the end is 3/4.

Basses

Musical staff for Basses, bass clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a single half note G2. The time signature at the end is 3/4.

PIANO

Musical staff for Piano, grand staff (treble and bass clefs), key signature of one sharp (F#), common time (C). The piece begins with a forte (f) dynamic, followed by a piano (p) dynamic. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The time signature at the end is 3/4.

Moderato.

Musical staff for Moderato, grand staff (treble and bass clefs), key signature of one sharp (F#), 3/4 time. The piece begins with a forte (f) dynamic. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The time signature at the end is C.

COLOMBINE.

*A piacere.*

Allegro moderato.

Arlequin! en prison! Ah! le pauvre garçon!

M<sup>me</sup> SCARAMOCHE.

Que ma douleur vous

*tr.* *p* *Suivrez.* *f* *p*

M<sup>me</sup> S.

tu - che! Un mot... un mot de vous... Un mot de vo - tre

M<sup>me</sup> S.

bou - che! Pour sau - ver mon é - poux, Le pauvre Scara -

ISABELLE.

Quest de ve - nu ce grand cour - roux?

M<sup>me</sup> S.

- mou - che!

*p* *p*

*Rit. un poco.*

I. Vous lui donniez des noms moins doux Au pauvre Scara - mon - - che.

LE COMMISSAIRE.

*f* C'est un li\_ber\_

*p Ritard. col camb.*

*A tempo senza rigore.*

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE.

Vous mentez! vous mentez! faussetes!

le C. - tin! Un drô - le! un cou\_reur! Un rien qui

*A tempo senza rigore.*

*Ad lib.*

M<sup>me</sup> S. c'est in - fa - - - me! de sais ce qu'il vaut, moi... sa fem\_me!

le C. vail\_le! Un chena

*sf*

*f*

*Suiv:*

M<sup>me</sup> S. Nèn croyez rien, Ma de moi\_

le C. - pan! vous l'avez dit.

*f* *p*

ISABELLE.

Ah! permet-tez! — Vous l'avez dit, vous l'a\_vez dit. —

M<sup>me</sup> S. - sel - le!

*2/4*

1

M<sup>me</sup> S. C'étaient la rage et le dé\_pit Qui troublaient ma pau\_vre cervel - -

*p* *Espress.* *Poco rit.*

*A tempo.* *Col canto.*

A tempo.

I. Vous fâchez donc, — ce li\_ber\_tin?

M<sup>me</sup> S. — le.

A tempo.

I. Un in\_fi\_dé — le?

M<sup>me</sup> S. Je fi\_do\_lâ — tre!

LE COMMISSAIRE. Ce sa\_cripant, ce sac à vin! Un i\_

I. Ah! permet\_

M<sup>me</sup> S. Ah! n'eu\_croyez rien. Mademoi\_selle!

LE COMMISSAIRE. — vrogne! un gueux! un ban\_dit!

I. Ah! n'eu\_croyez rien. Mademoi\_selle!

M<sup>me</sup> S. — vrogne! un gueux! un ban\_dit!

LE COMMISSAIRE. Ah! n'eu\_croyez rien. Mademoi\_selle!



*Poco ritard.*

tez! — vous l'avez dit... vous l'a\_vez dit. — *A tempo.*

*Poco ritard.*

Si je fai dit: — C'é\_taient la *A tempo.*

*Suivrez.*

*p*

*Espress.* *Poco rit.*

rage et le dé\_pit Qui trou\_blaient ma pau\_vre cer\_vel — —

*Rit. col canto.*

*Poco più sost.* *Dim.*

COLOMBINI (*Seuleuricusement.*)

Par cet ex\_em\_ple trap\_paut, — Vous voy\_ez, chère mai\_

le.

*Sempre p*

*Sost. p*

*Cresc.* *f* *Più lento* *Dolce.* *Con anima.*

\_tres\_ se, Que le courroux d'un a\_mant Est effet de sa ten\_dres — —

*Più lento*

*Cresc.* *sf* *Dolce.* *Suivrez.*

## Poco andante.

C. 

- se.

LÉANDRE.

*(A Isabelle.)*

De l'ou-ra-gan, si l'a-mour Souvent pré-sen-te l'i-

## Poco andante. (so =)



*Très-doux.*

Pd

- ma - ge, I-gno-rez-vous que le jour Est plus pur a pres fo-



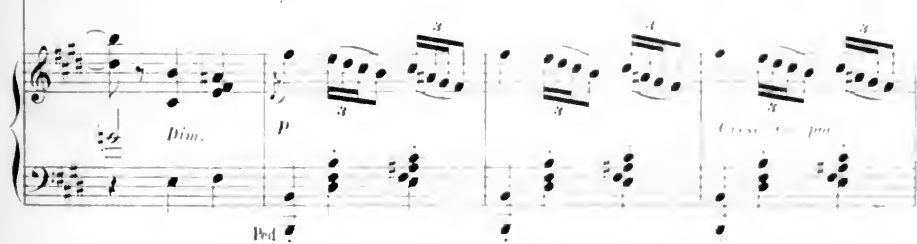
ISABELLE.

*Souriant*

Il a-rai-son.

- ra - ge.

Vous sou-ri-ez! es-t-ce un a-



*Dim.* *p* *Cresc. un peu*

Pd

*Cresc.* *mf*

Lorsqu'on plaide a \_ vec tant de feu, On est sûr

- veu?

*p* *Cresc.* *Dim.*

*Dim.* *A tempo.* *All<sup>o</sup> subito giocoso.*

de gagner sa cau - se.

COLOMBINE.

(Gaiement.) *f*

A - vant

*f* *A tempo.* *All<sup>o</sup> subito giocoso.*

Ah! chère Lsa\_bel - le!

*Suivre.* *Dolce.* *f*

*Très-court.* *A tempo l<sup>o</sup>*

peu Nous allons dan\_ser je sup\_po - se.

M<sup>lle</sup> SCARAMOUCHE.

(Timidement à Isabelle.) *p*

Mad\_e - moi -

*A tempo l<sup>o</sup>* *pp*

ISABELLE.

*A piacere.*

Par ma foi! j'a\_vais ou\_bli\_é Ces pauvres

S. - sel - le, par pi - tié...

gens. Monsieur le commis\_sai - re, le vous demande leur par - don.

LE COMMISSAIRE.

Pour ce\_lui -

**Allegro moderato.**

I.

le C. - ci... la chose peut se fai - re. Vous n'en saurez gre, ma commé - re<sup>9</sup>

*(Bas a Mme Saramouche)*

**Allegro moderato.**

A tempo moderato.

I  
Eau - tre? *mf* Ah! Monsieur le commissai - -

le  
*f* Eau - - tre est un lar - ron!  
A tempo moderato. (132 = ♩)

*f* Suivez. *mf* *Détaché.*

I  
- re! Accordez-nous son par - don!

COLOMBINE.  
Ah! Monsieur le commissai - - re! Accordez-nous son par -

C  
- don!

LE COMMISSAIRE.  
Non! non! non! non! non! non! non! non! pour le lar - ron. Pas de par -

ISABELLE.

Ah! Monsieur le commissai - - - re! Ah! Monsieur le commissai - - -

Ah! Monsieur le commissai - - - re! Ah! Monsieur le commissai - - -

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE.

Ah! Monsieur le commissai - - - re! Ah! Monsieur le commissai - - -

LÉANDRE.

Ah! Monsieur le commissai - - - re! Ah! Monsieur le commissai - - -

- don!

1<sup>re</sup> Sopranos.

Ae - cor - dez - nous son par - don! Ae - cor - dez - nous son par -

2<sup>de</sup> Sopranos

Ae - cor - dez - nous son par - don! Ae - cor - dez - nous son par -

Ténors

Ae - cor - dez - nous son par - don! Ae - cor - dez - nous son par -

Basses.

Ae - cor - dez - nous son par - don! Ae - cor - dez - nous son par -

*f*

re! Ac\_cordez-nous son par\_don! Ac\_cordez-nous son par\_

re! Ac\_cordez-nous son par\_don! Ac\_cordez-nous son par\_

re! Ac\_cordez-nous son par\_don! Ac\_cordez-nous son par\_

re! Ac\_cordez-nous son par\_don! Ac\_cordez-nous son par\_

Non!non!non! pas de par \_ don!

\_ don! Ac \_ cor \_ dez - nous son par \_

\_ don! Ac \_ cor \_ dez - nous son par \_

\_ don! Ac \_ cor \_ dez - nous son par \_

\_ don! Ac \_ cor \_ dez - nous son par \_ don! Ac \_ cor \_ dez - nous son par \_

*Cresc.* *ff*

I. - don!  
 C. - don!  
 M<sup>me</sup> S. - don!  
 L. - don!  
 1<sup>re</sup> C. *f* Non! non! *mf* Oui! *f*  
 ARLEQUIN.  
 Vous te neez donc bien à me pen - dre?  
 1<sup>re</sup> S. - don!  
 2<sup>de</sup> S. - don!  
 T. - don!  
 B. - don!  
*p*  
*Cresc.*  
 L'ANDÉ.  
 tu tâ - te - ras du gi - bet!  
*f*



*Senza rigore.*

L. — je re-ti-rai-s mon pla-cet?

C. Qui donc é-tes - vous, si l vous plait?.

*Suivrez.*

*p*

ISABELLE. C'est

COLOMBINE. C'est

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE. C'est

L. Monsieur, je me nomme Li-an-dre. C'est moi!

C. Ah! ah! c'est vous?

ABLEQUIN. C'est

SCARAMOUCHE. C'est

1<sup>re</sup> Sopranos C'est

2<sup>de</sup> Sopranos C'est

CHOEUR Ténors. C'est

Basses. C'est

*Mesuré.*

I. lui!

C. lui!

M<sup>me</sup> S. lui!

L. J'ai chan\_gé d'a\_vis, aujour\_d'hui je ne veux plus le faire pen - -

A. lui!

S. lui!

T<sup>2</sup> S. lui!

T<sup>1</sup> S. lui!

T. lui!

B. lui!

*ff*

*p*

*p*

L. dre.

Le COMMISSAIRE.

C'est dif\_fé - rent! C'est dif\_fé - rent! Et du mo -

*Bien rythme*

*p*

A tempo più mosso.

le  
C. *ment* Que vous vous dé-cla-rez con-tent...  
ARLEQUIN. *Sauvé!* *Sau-*

The vocal line for Arlequin is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The tempo is marked 'A tempo più mosso'. The lyrics are: 'ment Que vous vous déclarez content... ARLEQUIN. Sauvé! Sau-'

*mf* *Suivrez.* *mf* *A tempo più mosso.*

The piano accompaniment for the first system is in bass clef. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics are marked 'mf' and 'mf'. The tempo is 'A tempo più mosso'. The word 'Suivrez.' is written above the right hand.

A *-vé!* Libre! ô mon mai-tre! *Comptez sur moi jusqu'à la*

The vocal line for Arlequin continues in treble clef. The piano accompaniment is in bass clef. The tempo is 'A tempo più mosso'. The lyrics are: '-vé! Libre! ô mon maître! Comptez sur moi jusqu'à la'. The piano part includes a 'Cresc.' marking and a dynamic of 'f'.

A LÉANDRE. *Je t'attends à l'é-preu-ve, trai-tre!*  
*mort.*  
*ff* *pp* *Suivrez.*

The vocal line for Léandre is in treble clef. The piano accompaniment is in bass clef. The tempo is 'A tempo più mosso'. The lyrics are: 'LÉANDRE. Je t'attends à l'épreuve, traître! mort. ff pp Suivrez.'. The piano part includes a dynamic of 'ff' and 'pp'.

Le COMMISSAIRE. *A piacere.* *3*  
*Ainsi tout le monde est d'accord? (Parlé) En avant, Messieurs!* *A tempo 1<sup>o</sup>*  
*Poco più lento.*

The vocal line for Le Commissaire is in treble clef. The piano accompaniment is in bass clef. The tempo is 'A tempo più mosso'. The lyrics are: 'Le COMMISSAIRE. A piacere. Ainsi tout le monde est d'accord? (Parlé) En avant, Messieurs! A tempo 1° Poco più lento.'. The piano part includes a dynamic of 'p' and 'f'.

ARLEQUIN.

(Prenant la main de Colombine.)

Un moment! je demande en - cor Une autre.

*p* Suivez.

Allegro moderato.

COLOMBINE.

(Lui pinçant l'oreille.)

On te fac - cor - de! Te voi - la sau - vé de la

grà - ce ...

*mf* *sf > pp* Suivez.

Allegro moderato.

hart, Mais, si tu me trom - pes, pendard! C'est

*sf > pp* *f*

Allarg.

moi - qui ti - rerai la cor - de!

*f* *Suivez.* *f* *Suiv.*

Sopranos.  
De fou - ra - gan si Pa -

obés Sopranos  
De fou - ra - gan si Pa -

Ténors.  
De fou - ra - gan si Pa -

Basses.  
De fou - ra - gan si Pa -

ISABELLE. Allegro vivo. *f*

Oui! le

C. *f*

Oui! le

M<sup>me</sup> SCARAMOUCHE. *f*

Oui! le

LÉANDRE. *f*

Oui! le

Le COMMISSAIRE. *f*

Oui! le

ARLEQUIN. *f*

Oui! le

SCARAMOUCHE. *f*

Oui! le

*f*

- mour Souvent pré\_sen\_te l'i - - mage, l - guerez-vous que le

*mf*

- mour Souvent pré\_sen\_te l'i - - mage, l - guerez-vous que le

T

- mour Souvent pré\_sen\_te l'i - - mage, l - guerez-vous que le

B

- mour Souvent pré\_sen\_te l'i - - mage, l - guerez-vous que le

Allegro vivo.

*f* *mf*

1. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 C. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 M<sup>re</sup> S. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 L. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 1<sup>e</sup> C. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 A. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 S. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 2<sup>e</sup> S. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 2<sup>e</sup> C. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 T. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.  
 B. jour est plus pur après lo - ra - - - ge.

A tempo vivo  
 ff